

L I G J
Nr.8802, datë 17.5.2001

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NO.ABA-R1-2-D PËR SHTYRJEN E BORXHEVE QË RRJEDHIN NGA MARRËVESHJA E HUASË NO.ABA-P1 E DATËS 28 NËNTOR 1995 NDËRMJET KOORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE DHE BANKËS JAPONEZE PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja No.ABA-R1-2-D për shtyrjen e borxheve që rrjedhin nga marrëveshja e huasë No.ABA-P1 e datës 28 nëntor 1995 ndërmjet Koorporatës Elektroenergjetike Shqiptare dhe Bankës Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3044, datë 5.6.2001 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

Marrëveshje

no. ABA-R1-2-D, datë 22 mars 2001 për shtyrjen e borxheve që rrjedhin nga Marrëveshja e Huasë No.ABA-P1, datë 28 Nëntor 1995, ndërmjet Bankës Japoneze për Bashkëpunimin NDërkombëtar dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare

Në vazhdenë e shkëmbimit të Notave ndërmjet Qeverisë së Japonisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë datë 23 nëntor 2000, lidhur me masat për lehtësimin e borxhit, Banka Japoneze për Bashkëpunimin Ndërkombëtar (më pas e quajtur “Banka”) dhe Korporata Elektroenergjetike Shqiptare (më poshtë e quajtur “Huamarrësi”), bien dakord (më poshtë e quajtur “Marrëveshje Shtyerje”) të kryejnë ndryshimet e mëposhtëme lidhur me termat dhe kushtet që kanë të bëjnë me pagesën e interesit për huanë No. ABA-P1 të datës 28 nëntor 1995 (më poshtë e quajtur “Marrëveshja Originale”) ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.

Neni 1

1.Huamarrësi do t'i paguajë Bankës pesë milion e tetëdhjetë e tetë mijë e një Jen Japonez (5,088,001 Jen) që përfaqëson shumën e përgjithshme të (a) interesit, sipas marrëveshjes origjinale, që duhet paguar përpara 30 qeshorit 2000 dhe që nuk është paguar dhe (b) interesi mbi shumën e interesit të përcaktuar në pikën (a) më lart, i llogaritur për periudhën ndërmjet 20 korrikut 1999 dhe 30 qeshorit 2000, të dyja datat të përfshira; përqindja e këtij interesi është 1.7% në vit. Kjo shumë më poshtë do të quhet “Shuma e Shtyrë” dhe është paraqitur në Aneksin 1.

2. Huamarrësi do të paguajë Shumën e Shtyrë në dhjetë (10) këste të barabarta e të njëpasnjëshme gjashtëmujore, duke filluar nga 30 qershori 2001. Kalendari i pagesës është paraqitur në Aneksin 2 bashkëlidhur.

3. Huamarrësi do të paguajë një interes prej 1.7% në vit mbi shumën e mbetur të Shumës së Shtyrë. Llogaritja e këtij interesi do të fillojë nga 1 korriku 2000.

4. Huamarrësi do t'i paguajë Bankës më 30 qershor të çdo viti interesin e grumbulluar që nga 31 dhjetori i vitit parardhës deri në 29 qershor të atij viti; dhe në 31 dhjetor të çdo viti interesin e grumbulluar që nga 30 qershori i atij viti deri në 30 dhjetor.

5. Banka, menjëherë pas bërjes efektive të kësaj Marrëveshjeje Shtyrjeje do të njoftojë Huamarrësin mbi shumat e interesit që duhen paguar.

Neni 2

Në qoftë se, pagesat e principalit ose të interesit të përcaktuara sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhen me vonesë, interesi për të cilin flitet në paragrafin 3 të nenit 1 nuk do të zbatohet për këto shuma të vonuara. Në vend të tij do të përdoret një përqindje prej 3.7% në vit për periudhën që nga data kur duhej kryer pagesa deri një ditë përpara datës faktike të bërjes së pagesës (të dyja datat të përfshira).

Neni 3

Kjo Marrëveshje Shtyrjeje është pjesë përbërëse e Marrëveshjes Origjinale dhe të gjitha kushtet dhe termat e kësaj të fundit që nuk preken nga kjo Marrëveshje Shtyrjeje do të mbeten në fuqi të plotë.

Neni 4

1. Kjo Marrëveshje do të shoqërohet nga një Garanci për Shtyrjen e Borxheve në formën e paraqitur në Aneksin 3, e cila do të ekzekutohet nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe që do t'i jepet Bankës menjëherë pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje për shtyrjen e Borxheve.

2. Kjo Marrëveshje Shtyrjeje do të bëhet efektive në datën në të cilën Banka deklaron se garancia për Shtyrjen e Borxheve, e përmendur në paragrafin më lart, është e pranueshme për të.

Në dëshmi të kësaj, Banka dhe Huamarrësi, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, bënë që kjo Marrëveshje të kryhet siç duhet, në emrat e tyre respektive, në ditën dhe vitin e përcaktuar më lart.

Për Bankën Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar

Hiroshi Yasuda
Guvernator

Datë: 22 mars 2001
Vendi: Chiyoda-ku, Tokio
Japoni

Për Korporatën Elektroenergetike
Shqiptare

Dritan Prifti
Drejtor i Përgjithshëm

Datë: 16 shkurt 2001
Vendi: Tiranë
Shqipëri

ANEKSI 1

Përbërja e Shumave të Shtyra

Interesi sipas Marrëveshjes Origjinale (në Jen Japonez)

Data origjinale e pagesës Shuma

20.7.1999	519
20.1.2000	5,049,143
Gjithsej	5,049,662

Interesi i llogaritur mbi borxhet e mësipërme

Shuma	Nr. i ditëve	Periudha	Shuma
519	184	20.7.1999-19.1.2000	4

5,049,662	163	20.1.2000-30.6.2000	38,335
Gjithsej			38,339
(a) + (b) gjithsej Shuma e Shtyrë		5,088,001	

ANEKSI 2
Kalendari i pagesës së Shumës së Shtyrë

Këstet	Data e pagesës	Shuma (në Jen Japonez)
1.	30 qershor 2001	516,001
2.	31 dhjetor 2001	508,000
3.	30 qershor 2002	508,000
4.	31 dhjetor 2002	508,000
5.	30 qershor 2003	508,000
6.	31 dhjetor 2003	508,000
7.	30 qershor 2004	508,000
8.	31 dhjetor 2004	508,000
9.	30 qershor 2005	508,000
10.	31 dhjetor 2005	508,000
Gjithsej		5,088,001

ANEKSI III
Garancia për Shtyrjen e Borxheve

Datë:
Ref.No.:
Bankës Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar
Tokio, Japoni
Në vëmendje të: Guvernatorit
Zotëri:
Garanci për shtyrjen e borxheve

Lidhur me huanë prej njëmiliard e gjashtëqind e tetëdhjetë e një milion Jen Japonez (Y 1,681,000,000) dhënë Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (më poshtë “Huamarrësi”) nga Banka Japoneze për Bashkëpunim Ndërkombëtar (më poshtë “Banka”) sipas Marrëveshjes së Huasë No. ABA-P1, datë 28 Nëntor 1995, ndërmjet Bankës dhe Huamarësit, Marrëveshje e cila është garantuar nga Garancia për Huanë, datë 22 Nëntor 1995, nënshkruar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë (më poshtë “Garantuesi”) dhe që është ndryshuar me Marrëveshjen për Shtyrjen e Borxhit No ABA-R1-2-D, datë 22 mars 2001 ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit (me poshtë e quajtur “Marrëveshje për Shtyrjen e Borxhit”), Unë, i nënshkruari, duke vepruar për dhe në emër të Garantuesit, konfirmoj:

1. Garantuesi ka pranuar përmbajtjen e Marrëveshjes për Shtyrjen e Borxhit.
2. Garantuesi bie dakord të garantojë pagesën në shumën dhe kohën e duhur të secilës ose të të gjitha shumave që duhen paguar në përputhje me nenet 1 dhe 2 të Marrëveshjes për Shtyrjen e Borxhit
3. Garantuesi konfirmon që garancia për huanë e përmendur më lart do të mbetet në fuqi të plotë, me përjashtim të atyre termave dhe kushteve të detyrimeve të Garantuesit, që do të ndryshohen nga garancia e përmendur në paragrafin 2 më lart.

Në dëshmi të kësaj, Unë, i nënshkruari, kam nënshkruar dhe vulosur sot, më datë 27 shkurt 2001.

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë
Anastas Angjeli
Ministër i Financave
No. ABA-R1-2-D
Kalendari i pagesave të interesit për shumën e riskeduluar

Njësia: Yen Japonez

Data	Interesi	Shuma e riskeduluar e mbetur	Periudha
30 qershor 2001	86,259	5,088,001	1.7.2000-29.6.2001
31 dhjetor 2001	39,181	4,572,000	30.6.2001-30.12.2001
30 qershor 2002	34,260	4,064,000	31.12.2001-29.6.2002
31 dhjetor 2002	30,474	3,556,000	30.6.2002-30.12.2002
30 qershor 2003	25,695	3,048,000	31.12.2002-29.6.2003
31 dhjetor 2003	21,767	2,540,000	30.6.2003-30.12.2003
30 qershor 2004	17,224	2,032,000	31.12.2003-29.6.2004
31 dhjetor 2004	13,060	1,524,000	30.6.2004-30.12.2004
30 qershor 2005	8,565	1,016,000	31.12.2004-29.6.2005
31 dhjetor 2005	4,353	508,000	30.6.2005-30.12.2005
Gjithsej	280,838		